Der Ich-Erzähler, ein namenloser *grammaticus*, kehrt am Abend nach einem Wirtshausbesuch nach Hause zurück und beginnt in seiner Horaz-Ausgabe zu lesen. Plötzlich erwachen die Buchstaben darin zum Leben, springen von den Buchseiten und attackieren sich gegenseitig, bis der Buchstabe A ihnen befiehlt aufzuhören und zu einer flammenden Rede gegen den Buchstaben Y und gegen den Erzähler, der die ‚Fremde‘ Lydia liebt, ansetzt.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5  10  15  20  25  30  35 | Non tulit hoc populi princeps ductorque sagax1, A,  qui gravior sociis splendidiorque fuit.  Saepius hic rabiem potuit frenare popelli2,  saepius arguta3 flectere voce gregem.  Tunc etiam vix audierat plebs caeca severi  verba sonora ducis, cum stupefacta silet.  Ille: „Quis, ah“, dixit, „cives furor incitat? Irae  parcite4! Ne proprios dilacerate viros!  Sunt alienigenae5, quorum satiare, Quiritesa,  sanguine iam dudum pectora tempus6 erat6.“  Necdum finierat: Fremitu stridente7 faventum8  quaeritur Y psilonb; protrahiturque nocens,  perducuntque reum9 clamantes ante tribunal  ad tenuemque ligant bracchia vara10 pedem.  Tum sic incipit A: „Animos attendite, civesa:  Grammaticusc – tremui!d –, credite, noster amat11.  Noster amat Latioe – pudor est – non nomine dignam  quaeque peregrinos praeferat ipsa sonos.  Sic ergo malus iste potest corrumpere mores!  Perdidit iste viros et muliebre genus. [...]  Sermonem12 studet13 hic sensim vitiare Latinum:  Publica res agitur vitaque nostra, viri!  Nec, quia sacra lues14 nondum pervenit ad ima  viscera, securi15 spernite16 tale malum:  Saepe levis raptim creverunt semina morbi  corporaque horrendae tota dedere17 neci18;  saepe latens scintilla19 feros surrexit in ignes  inque suos cineres procubuere20 domus. [...]  Haec si pernicies vel21 sancta vocabula tangit22,  verborum plebem qualia fata manent23?  Nec parat insidias tantum: Nos despicit omnes.  Iactat24 enim patriam conspicuum25que genus.  Graeculus est sane26: ψιλóςb, calvusque levisque,  vox vero querulum27,f vixque virilef sonat.  Nec iam plura noto: gravis est manifestaque culpa.  Est28 vestrum28 poenae constituisseg genus.“ | 1 **sagax**, sagacis: scharfsinnig  2 **popellus**, -i m.: das (niedere) Volk  3 **argutus**, -a, -um: aus-drucksstark, energisch  4 **parcere** 3, peperci, parsum (+ Dat.): bändigen, unterdrücken, zurückhalten  5 **alienigena**, -ae m.: der Fremde, der Ausländer  6 **tempus erat** (+ AcI): es wäre höchste Zeit, dass  7 **stridere** 3, stridi: umrauschen, umgeben  8 **favere** 2, favi, fautum: zustimmen, unterstützen *(hier substantivisch)*  9 **reus**, -i m.: der Angeklagte  10 **varus**, -a, -um: nach außen gebogen  11 *Ergänze:*<puellam>amat  12 **sermo**, -onis m.: *hier* Sprache  13 *Ergänze* **<Y**>*als* *Subjekt.*  14 **lues**, -is f.: Seuche, Krankheit, Pest  15 **securus**, -a, -um: sich in Sicherheit wiegend  16 **spernere** 3: *hier* unterschätzen  17 **dedere** = **dederunt**  18 **nex**, necis f.: Tod, Verderben  19 **scintilla**, -ae f.: Funke  20 **procumbere** 3,  -cubui, -cubitum: sich auf etwas legen  21 **vel**: sogar  22 **tangere** 3, tetigi, tactum: *hier* sich an etw. vergreifen  23 **manere** 2, mansi, mansurum: *hier* er-warten, bevorstehen  24 **iactare** 1 (+ Akk.): mit etwas prahlen/angeben  25 **conspicuus**, -a, -um: ehrwürdig, herausragend  26 **sane** (Adv.): doch, nur  27 **querulus**, -a, -um: klagend, stöhnend  28 **est vestrum** (+ AcI): es liegt an euch, dass |

a **Quirites** (-ium m.)/ **cives** (-ium m.): A spricht „sein“ Volk mit dieser feierlich-poetischen bzw. hoch offiziellen Anrede für römische Bürger an.

b **psilon** (griech. Akk.): Das griechische Adjektiv **ψιλóς** bedeutet „kahl, nackt, entblößt“ und soll aus der Sicht von A und seinen Anhängern auf die „Minderwertigkeit“ des fremden Buchstabens verweisen.

c **grammaticus** (-i m.): Diese Bezeichnung kann man über die herkömmliche Bedeutung „Lehrer“ auch für jemanden verwenden, der sich professionell mit Sprache beschäftigt, also etwa Dichter oder Wissenschaftler.

d **tremui**: Hier drückt der Erzähler während der Rede von A plötzlich seine Gefühlslage aus.

e **Latius**, -a, -um: lateinisch, römisch, daher „unser“ (im Gegensatz zur fremden „griechischen“ Geliebten)

f **querulum/virile**: Die Entmenschlichung des Y wird auf sprachlicher Ebene dadurch unterstrichen, dass die beiden zu **vox** gehörigen Adjektiva in Missachtung der grammatikalischen Kongruenz hier neutral verwendet werden.

g **constituisse**: Die Vorzeitigkeit lässt sich damit erklären, dass der Entschluss zur Verfolgung schon im Vorfeld getroffen worden ist und die beschlossene Strafe jetzt exekutiert wird.